

RECEPCIÓN EN PRENSA DE

La nariz de un notario de Edmond About



ÍNDICE DE CONTENIDOS · PAGINACIÓN PDF

NOTA DE PRENSA	02
RESEÑA: SOLODELIBROS	04
RESEÑA: BLOG LECTURA Y LOCURA.....	06
NOTICIA: LA VANGUARDIA.....	09
NOTICIA: EL PERIÓDICO MEDITERRÁNEO.....	11
ARTÍCULO: FRONTERAD.....	12
POST: BLOG LA BANDA DE LOS 4.....	19
RESEÑA: QUÉ LEER.....	20
NOTICIA: BLOG LECTURA Y LOCURA.....	21
RESEÑA: ASTURIAS DIARIO	22

NOTA DE PRENSA: 2014/03/05

✂ *Ginger Ape Books publica LA NARIZ DE UN NOTARIO de Edmond About*

✂ *Una brillante y divertidísima sátira del Petit Voltaire de las letras francesas*

TÍTULO: *La nariz de un notario* (1862)

AUTOR: Edmond About (Dieuze, 1828 – París, 1885)

TRADUCCIÓN: Rubén López Conde

COLECCIÓN: Thompson&Thompson

NÚMERO EN COLECCIÓN: 04

CARACTERÍSTICAS DE LA EDICIÓN:

148 páginas; 13 x 19'5 cm.

Rústica fresada con solapas

ISBN: 978-84-941858-2-3

PVP: 12'5 €

LA OBRA:

La tragicómica historia del joven Alfred L'Ambert, un opulento y arrogante notario, campeón del *foyer* de la Ópera parisina, que en el curso de un lance por una hermosa dama pierde su nariz de una certera estocada. En su desesperado afán por recuperarla –la nariz, que no la dama–, monsieur L'Ambert *encadenará* su suerte, por arte y virtud de una intervención quirúrgica tan osada como prodigiosa, a la de un inocente y tosco aguador de provincias, prontamente corrompido para solaz y ulterior quebranto del *desalmado* notario.

Inspirada en históricas especulaciones médicas –que fácilmente pueden remontarse al *De sensu rerum et magia* de Campanella–, y situada a medio camino entre la realidad científica y la ficción, *La nariz de un notario* de Edmond About constituye una brillante y divertidísima sátira del *beau monde parisien*; una suerte de teatro del absurdo que abunda en las relaciones de clase para promover, con el suceder de las páginas y los acontecimientos, una despiadada reflexión sobre los problemas del yo y la identidad, claves sin duda del éxito que en el pasado gozara esta obrita, firmada, por todo lo demás, por una de las plumas más elegantes e injustamente olvidadas de la literatura decimonónica francesa.

EL AUTOR:

Edmond François Valentin About (1828-1885): Nació en Dieuze, en el departamento de Mosela, en la región de Lorena, el 14 de febrero de 1828. Tras pasar sin gloria por el seminario local (del que sería expulsado), cursó brillantes estudios en París, primero en el Liceo Carlomagno y más tarde en la Escuela Normal Superior, establecimiento este que compartió con otras destacadas figuras de las artes y las letras del siglo. Una beca le llevó a Grecia como pensionado de la Escuela de Atenas; corría el año 1851. No encontró interés, sin embargo, en el estudio de la arqueología (al que estaba orientado el centro), y tras un tiempo, marchó a Roma. A su regreso a París, ya en 1853,

GINGER APE BOOKS&FILMS

CALLE MIRAMAR, 3 · 29016 · MÁLAGA (SPAIN)

WWW.GINGERAPEBOOKS.COM · GINGERAPE@YMAIL.COM

abandonó decididamente la carrera de la enseñanza –a la que estaba abocado– y se decantó por las letras. Como periodista colaboró –ya fuera con artículos de opinión, crónicas de sociedad, críticas de arte, seriales novelísticos, o incluso como corresponsal de guerra– en diversas publicaciones de prestigio: *Le Figaro*, *Le Moniteur*, *Le Soir*, *Le Constitutionnel*, *Le Gaulois*, *L'Opinion nationale* o *Le XIXe siècle* (rotativo radical del que sería fundador y editor). Lo intentó asimismo con el teatro, si bien tras algunos tropiezos refrenó esta ambición. Mordaz, burlón, descreído, polémico e iconoclasta –no en vano sería conocido con el sobrenombre de *Petit Voltaire*–, escribió ensayo y crítica artística, obteniendo igual número de logros que de querellas. Entre su producción destaca: *La Grecia contemporánea* (1854), fruto de la experiencia acumulada durante su *soggiorno* ateniense; *La cuestión romana* (1859), despiadada invectiva contra el poder temporal de la Iglesia; *Alsacia* (1872), en la que se refirió a la cuestión de la unificación alemana (escrita tras ser encarcelado durante un viaje por la región acusado de ultraje al Emperador); o sus muy diversas relaciones de los Salones y Exposiciones del bullente París de las Artes. En cualquier caso, fue en el campo de la narrativa donde cosechó sus mayores éxitos. De entre su prolífica obra conviene referir: *Tolla* (1855), considerada la mejor de sus novelas, y que ejerció una notable influencia sobre el escritor Henry James; *El rey de las montañas* (1857), burlesco acercamiento al mito romántico del pallikare, el héroe guerrillero griego; *El hombre de la oreja rota* (1872), sorprendente pieza de protociencia-ficción en la que fantaseó con la criopreservación humana; *La nariz de un notario* (1872), objeto de la presente edición; o *Historia de un hombre honesto* (1880), cautivadora estampa de la virtud burguesa durante los días revolucionarios. El éxito de estas obras y un estilo limpio, conciso e incisivo le valieron toda suerte de distinciones: caballero de la Legión de Honor, presidente de la Société des Gens de Lettres (1877-1880 y 1881-1884) y miembro electo de la Academia Francesa (1884). Murió el 17 de enero de 1885, cuando solo contaba 57 años. Sus restos reposan en el cementerio de Père-Lachaise.

CITAS:

✂ «¡Qué talento posee! Diez veces mayor, a buen seguro, del que le reconocen, y le reconocen mucho» (George Sand).

✂ «De entre los de su generación, ninguno ha estado tan próximo a la vivacidad, la mundana perspicacia y el humor de Voltaire. Hay muchos pasajes en su obra que, sin la dolorosa sensación de una imitación directa, están casi a la altura del *Cándido* o *El ingenuo*. Como Voltaire, About nos cautiva no tanto por las ocurrencias de su ingeniosa escritura, cuanto por sus afortunados giros lingüísticos y una cierta impertinencia, siempre educada, de estilo. Como Voltaire, tiene la habilidad de tratar incidentes imposibles o fantásticos como probables» (The National Review).

✂ «Una de las figuras más interesantes y menos simpáticas del periodismo y la literatura francesa. Su talento es innegable, su buen decir exquisito» (Ángel de Miranda).

LINKS:

Puede descargarse un extracto de esta obra en: WWW.GINGERAPEBOOKS.COM

Para más información diríjase a: GINGERAPE@YMAIL.COM

RESEÑA: 2014/03/27

MEDIO: solodelibros

TÍTULO: La nariz de un notario – Edmond About

AUTOR: Sr. Molina

ENLACE [2020/02/01]: <https://www.solodelibros.es/la-nariz-de-un-notario-edmond/>

Hay libros «menores» que, sin embargo, nos hacen pasar un buen rato y cuyas cualidades artísticas son dignas de mención. Este es el caso de *La nariz de un notario*, un librito de Edmond About que está cargada de mala uva, humor y causticidad; una novela breve que no es especialmente buena, pero cuya oscura mordacidad hace de su lectura un placer. Queda claro desde el principio que el autor buscaba una suerte de sátira social y cargó las tintas en unos personajes caricaturizados al extremo y en una trama tan alocada como vitriólica. Y el resultado, si bien no magistral, sí que cumple con esas premisas y proporciona unos ratos de comedia y burla.

En *La nariz de un notario* nos tropezamos con Alfred L'Ambert, un arrogante y vanidoso notario parisino que se dedica a galantear con bailarinas de opereta y presumir de sus ingresos en las fiestas de la buena sociedad. Un buen día seduce a una jovencita a la que ha pedido en matrimonio otro hombre; ante semejante canallada, se celebra un duelo con sables en el que la mala fortuna querrá que L'Ambert pierda buena parte de su apéndice nasal. De ahí en adelante, las desventuras del notario por recuperar la integridad de su rostro deparan momentos de hilaridad y tragedia a partes iguales.

About ofrece en las escasas páginas del libro todo un tratado sobre la cirugía facial (aderezado en esta edición de Ginger Ape con hermosos grabados de la época), pero sobre todo un retrato feroz y ácido de la burguesía de mediados del siglo XIX: personas preocupadas sólo de su aspecto y de las relaciones sociales, ajenas a cualquier otro tipo de preocupación. Alfred L'Ambert es el perfecto ejemplo de lechuguino: un tipo vanidoso, déspota, desdénoso y banal al que lo único que le importa es la impresión que causa en los demás. Algunos de los personajes secundarios que le acompañan también ilustran este mismo aspecto, mientras que otros sirven como contrapunto a semejante sujeto.

Las peripecias en pos de su nariz harán que L'Ambert trabaje con Romagné, un joven trabajador auvernés que le proporcionará (de forma indirecta y muy inusual) el remedio para su «reconstrucción» facial. El autor hace gala de su vis más cómica en los tratos que ambos protagonistas mantienen en la última parte de la novelita, con algunos diálogos descacharrantes y unas situaciones absurdas que rozan el delirio.

A pesar del tono ligero de la obra, lo cierto es que en esas relaciones de Alfred con los demás, especialmente con el borrachín Romagné, se aprecian esos elementos de sátira a los que hemos aludido con anterioridad. Está claro que la obra es cómica y se cimenta sobre un sentido del humor sardónico, pero el retrato de algunos personajes es demoledor. La escena del duelo a las afueras de París, con los dos contendientes vanagloriándose por anticipado de su victoria, pero muertos de miedo ante su inexperiencia; la búsqueda de padrinos que les ayuden; la peripecia del protagonista para recomponer su rostro deformado... todo ello nos sitúa frente a personas y situaciones que, aunque irrisorios, no hacen sino mostrar la trágica desigualdad de una sociedad basada en el lustre y el oropel. Una mirada amable, sí, pero con un componente ácido que nos recuerda las diferencias de clase sobre las que se

GINGER APE BOOKS&FILMS

CALLE MIRAMAR, 3 · 29016 · MÁLAGA (SPAIN)

WWW.GINGERAPEBOOKS.COM · GINGERAPE@YMAIL.COM

sustentaba el bienestar de unos pocos.

Más allá de esto, *La nariz de un notario* no pasa de ser un entretenimiento feliz para arrancarnos unas sonrisas. Una obra ligera y de poca trascendencia, aunque con más sustancia que muchos de los libros que nos podamos encontrar en los estantes de las librerías.

RESEÑA: 2014/03/28

MEDIO: Blog Lectura y Locura

TÍTULO: “La nariz de un notario” de Edmond About. Sátira, parodia, construcción de la identidad

AUTOR: Mariano Hortal

ENLACE [2020/02/01]: <http://lecturaylocura.com/la-nariz-de-un-notario/>

Edmond About (1828-1885) fue un escritor francés muy conocido en su época por la fama de polemista que llevaban sus obras, muy críticas con la corte y con la sociedad en general. En esta obra de 1962 que acaba de publicar Ginger Ape Books & Films, *La nariz de un notario*, tenemos un ejemplo fantástico de esto con una sátira de la *beau monde parisien* que le sirve de vehículo para criticar las relaciones de clase e indagar en la reflexión sobre la construcción de la identidad de una persona como fin último.

En las primeras páginas tenemos la descripción del personaje principal, el central de la obra, ni más ni menos que el notario (y su nariz!); no deja de ser curioso que su descripción física vaya indisolublemente unida a su peripecia por la pérdida de su nariz, o su falta de ella:

Maese Alfred L’Ambert, antes de recibir el fatal golpe que le obligó a cambiar de nariz, era, sin sombra de duda, el más brillante notario de Francia. En aquella época contaba treinta y dos años; era de elevada estatura, poseía unos ojos grandes y rasgados, frente olímpica, y su barba y sus cabellos eran de un rubio admirable. Su nariz (antes que su nombre) se curvaba en forma de pico de águila. Y créanme si les digo que la corbata blanca le caía de maravilla. ¿Sería porque la usaba desde la más tierna infancia o porque se la suministraba algún buen fabricante? Supongo que por ambas razones a un tiempo.

Ya en la descripción de su personalidad percibimos cuál es la verdadera valía de un personaje que no duda en despreciar a la gente de la calle aunque, él precisamente, no se encuentre tan lejos de ellos, a pesar de que no le falten aspiraciones para ser noble:

Legítimo heredero de un nombre y una fortuna considerables, el joven Alfred había mamado, a la par que la leche, los buenos principios. Despreciaba, como es debido, todas las novedades políticas que se habían introducido en Francia después del desastre de 1789. A su juicio, la nación francesa se componía de tres clases: el clero, la nobleza y el estado llano. Opinión respetable y compartida todavía hoy por un reducido número de senadores. Se situaba modestamente entre los primeros del tercer estado, no sin ciertas pretensiones secretas de formar con la nobleza de toga. Sentía un profundo desprecio por el grueso de la nación francesa, esa caterva de campesinos y obreros que recibe el nombre de pueblo o vil muchedumbre. Se acercaba a esta lo menos posible, por consideración a su amable persona, que amaba y cuidaba apasionadamente. Sano, esbelto y vigoroso como un lucio de río, estaba convencido de que aquella gentuza era morralla creada expresamente por la Providencia para servir de alimentos a los señores lucios.

Esta lucha de clases será patente prácticamente en cada venenosa frase que suelte nuestro protagonista y servirá al autor francés para reflejar cuál era el sentimiento contra lo popular por parte de las clases más altas; está sátira es continua pero viene aderezada con momentos donde “lo

GINGER APE BOOKS&FILMS

CALLE MIRAMAR, 3 · 29016 · MÁLAGA (SPAIN)

WWW.GINGERAPEBOOKS.COM · GINGERAPE@YMAIL.COM

absurdo” se vuelve parte de la irrefrenable trama, solo hay que ver la persecución del gato que se lleva la nariz del notario una vez que ha sido cortada:

Nunca se vio en el pequeño bosque de Parthenay, ni indudablemente se volverá a ver, una cacería similar. Un marqués, un agente de cambio, tres diplomáticos, un médico rural, un enorme lacayo de librea y un notario con un pañuelo ensangrentado, lanzándose desesperadamente en persecución de un gato famélico. Ya agrupados, ya dispersos; unas veces distribuidos en línea recta, otras formando un círculo alrededor del enemigo; sacudiendo los matorros, agitando los arbustos, trepando a los árboles, desgarrando sus botines con todas las raíces y sus ropas con todos los matorrales, se precipitaba en pos del gato como una tempestad. Pero aquel gato del infierno corría más rápido que el viento.

Sátira desenfundada, situaciones absurdas; añadamos un elemento más: especulaciones médicas de dudoso valor científico y grabados que ayuden a comprender las posibles situaciones. Solo hay que comprobar cuando el notario, queriendo recuperar su nariz de la manera que sea, hojea un manual de cirugía de la época, de Ringuet:

Pero el efecto que produjo su lectura fue muy distinto del que cabría esperar. Cuando hubo hojeado las primeras doscientas páginas, cuando vio desfilar ante sus ojos la impresionante serie de ligaduras, amputaciones, extirpaciones y cauterizaciones, dejó caer el libro, se echó en una silla y cerró ojos. Cerró los ojos y siguió viendo incisiones en la dermis, músculos separados con pinzas, miembros seccionados a golpe de escalpelo, huesos aserrados por manos de cirujanos invisibles. Los rostros de los pacientes, tal y como se veían en los grabados anatómicos, le parecían tranquilos, estoicos, indiferentes al dolor, y se preguntaba si tales dosis de valor podían encontrar algún acomodo en el alma humana.

Tal es el terror que siente nuestro notario a que le hagan alguna cicatriz en su cuerpo para poder reconstruirle la nariz que, en su desesperación y su soberbia, se plantea una posibilidad más delirante:

-En realidad -exclamó-, el mundo es una gran jaula de grillos, ¡felicitemos por ello al Creador! Tengo doscientos mil francos de renta y me quedaré tan chato como una calavera. Mientras mi portero, que no tiene más de diez escudos, tendrá la nariz del Apolo Belvedere. ¡La suprema Sabiduría, que tas cosas ha previsto, no previó que un turco llegaría a cortarme la nariz por saludar a mademoiselle Victorine Tompain! Hay tres millones de mendigos en Francia, todos los cuales no valen ni diez sueldos, ¡y yo no puedo adquirir a peso de oro la nariz de uno de estos miserables! Aunque de hecho, ¿por qué no?

Romagné será la víctima propicia, del que se hará el trasplante de piel que le servirá para obtener la nariz; en su forma peculiar de hablar expresará sus necesidades, y cómo no tiene miedo a ceder a la locura del notario y de sus compañeros si de esa manera consigue un dinero que le hará la vida más fácil, aguantará el efecto secundario de estar pegado a él durante un tiempo por esa mejora de su vida:

-Monsieur L'Ambert te alimentará gratis.

-¡Gratich! ¿Echo echta incluido en el precio? Aquí tiene mi piel. Córtemela encheguida.

GINGER APE BOOKS&FILMS

CALLE MIRAMAR, 3 · 29016 · MÁLAGA (SPAIN)

WWW.GINGERAPEBOOKS.COM · GINGERAPE@YMAIL.COM

Soportó la operación como un valiente, sin pestañear.

-Echto ech un placer -decía-. Me habían hablado de un auvernéch que che dejaba congelar en una fuente por veinte chueldoch la hora. Prefiero hacerme cortar en pedazos. No ech tan molechto y che gana mucho mách.

Este período de convivencia de tan opuestos personajes, junto con el hecho de compartir una parte de su piel, los convierte en carne con carne, una relación indisoluble que traerá no pocas situaciones a cuál más alucinante y que llevan al notario, en última instancia, a cuidar a su donante. No desvelaré más de la trama. A partir de este momento sí que vale la pena comprobar cómo el autor es capaz de particularizar la sátira para llevarla a un tema más personal, que es el de la construcción de la identidad de una persona.

La inevitable relación entre ambos personajes hará que, de alguna manera, esta relación se estreche más y que el notario se dé cuenta de que no puede despreciar al auvernés; muy al contrario, se saltará su clasismo proporcionando el bienestar al miembro más pobre de la sociedad; un bienestar egoísta, ciertamente, pero que, en el impecable y divertidísimo final, nos corrobora la necesidad de llevarnos bien con nuestros semejantes.

Esta pequeña delicia solo tiene un motivo para la amargura: la breve extensión. Lo demás funciona todo tan bien que es imposible no disfrutar de ella.

Los textos vienen de la traducción del francés de Rubén López Conde de *“La Nariz de un notario”* de Edmond About en Ginger Ape Books & Films.

NOTICIA: 2014/03/30

MEDIO: La Vanguardia

TÍTULO: Edmond About, el vigor narrativo del Petit Voltaire

AUTOR: Alfredo Valenzuela

ENLACE [2020/02/01]: <https://www.lavanguardia.com/cultura/20140330/54404266055/edmond-about-el-vigor-narrativo-del-petit-voltaire.html>

Sevilla, 30 mar (EFE).- Edmond About, escritor del que fueron lectores Henry James, George Sand y hasta Charles Dickens, que fue conocido como Petit Voltaire por su estilo cáustico, disfrutó de un enorme vigor narrativo, como quiere demostrar la nueva traducción de su novela “La nariz de un notario”, a cargo de Rubén López Conde.

“Su pluma exquisita, enriquecida por un ingenio procaz, cínico, en ocasiones difícil de calibrar y no pocas veces corrosivo, le granjeó querellas y antipatías, entre otros con los hermanos Goncourt”, según ha dicho a Efe López Conde, que ha firmado la nueva traducción para la editorial jiennense Ginger Ape Book and Films.

“La peculiaridad de su obra hace difícil adscribirlo a alguna de las corrientes predominantes de su siglo. Alejado del romanticismo, no dudó en ridiculizar en una de sus novelas un mito tan caro a los románticos como el del héroe guerrillero griego, y también parodió a Chateaubriand”, según López Conde, quien también lo ha considerado alejado del naturalismo.

Edmond About (1828-1885), expulsado muy joven del seminario, hizo luego una brillante carrera académica, estudió en Grecia y en Roma y ejerció de crítico de arte, corresponsal de guerra, cronista de sociedad, dramaturgo y autor de seriales, además de fundar su propio periódico, Le XIXe Siècle, de línea radical republicana.

Como corresponsal extranjero informó sobre la apertura del Canal de Suez, el conflicto franco-prusiano y el viaje inaugural del Orient Express con “un estilo elegante, vivaz y clarividente”, con el que construía unas crónicas “incisivas y casi siempre polémicas, aureoladas en todos los casos por un humor inteligente”, según López Conde, quien compara su fama periodística con la de Ambrose Bierce.

“Hombre de mundo y viajero incansable, anduvo por tierras egipcias, y de cada viaje, de cada experiencia acumulada, hizo uno o más libros; nada escapó a su mirada inquisitiva, gracias a su formación y cultura, siempre al tanto de la novedad científica que salpica e impregna su obra, como es un ejemplo ‘La nariz de un notario’”, según el traductor.

About cuenta en esta novela la historia de un rico y arrogante notario que en un duelo por un dama pierde su nariz de una certeza estocada y, en su afán por recuperarla, afrontará una prodigiosa operación quirúrgica, por lo que la especulación científica dará pie a una crítica de la alta sociedad parisina de la época.

Con obras como ésta, “la estrella de About brilló con fuerza durante casi veinte años, tiempo suficiente para adquirir gran celebridad, obtener el reconocimiento social y académico -fue caballero de la Legión de Honor y miembro de la Académie- y legar una obra variada y exquisita”, según López Conde.

GINGER APE BOOKS&FILMS

CALLE MIRAMAR, 3 · 29016 · MÁLAGA (SPAIN)

WWW.GINGERAPEBOOKS.COM · GINGERAPE@YMAIL.COM

About “formó parte de la pequeña nómina de escritores de mediado el siglo” que tuvieron “un innegable talento y brillantez, correctísimos en la forma, hasta el punto de parecer clásicos, pero cuya fortuna pareció extinguirse tras la caída del Segundo Imperio y se convirtieron en figuras casi anacrónicas para la escena literaria francesa de vanguardia”, según el traductor.

Edmond About, que disfrutó de la amistad de Taine, Doré y Gautier, se distinguió igualmente por un marcado anticlericalismo: su ensayo “La cuestión romana” constituyó una despiadada invectiva contra el poder temporal de la Iglesia.

También se caracterizó por su compromiso con la política de su tiempo, a lo que López Conde ha achacado sus contradicciones, que le llevaron del fervor imperial al republicanismo radical.

libros y libros para disfrutar

La lectura, un acto de puro gozo

Realizamos una serie de recomendaciones para el próximo Día Internacional del Libro

Eric Gras

Soy una persona anticuada que cree que leer libros es el pasatiempo más hermoso que la humanidad ha creado. Lo escribe Witkowi Skymborska, yo lo leo en 'Siempre lecturas no obligatorias' (Alfabet), y lo ascribo. Seré optimista por mi parte, pretencioso incluso, una chiquillada, afirmar que uno de los actos que mayor alegría me producen en este mundo es el de recibir un libro. Me libera de todos, de todos. Es un acto de fuga, una huida de la existencia misma. Me evado y rehuyo en un estado de perfecta armonía. Y sentiré, pronto mucho, aún contando en real o no, cuando alguien me sugiera que "inventan el mundo, emancipándolo" -Luiselli, quería Luiselli- o, simplemente, que "todo, siempre, es aquí y ahora, aquí", que diría el maestro Pinol.

Celebrar el Día Internacional de los Libros para disfrutar, como siempre, una serie de propuestas que, muy probablemente, no se van del agrado de todos, pero creo que vale la pena el mejeor que se está publicando en lo que los levanos del 2014.

vergüenza, que cae una y otra vez. Sin embargo, somos capaces de escribir todos esos temores, analizarlos hasta el más mínimo detalle y afirmar que "tampoco era para tanto". Si no me equivoco, somos los únicos seres que se rien de sí mismos: falta nos hace, la verdad. Para ello, el acto de escribir supone un ejercicio maravilloso para respirar hondo y seguir batallando.

Espero todo esto, porque adoro contemplar los textos de aquellos escritores cuyo "poder verbal es capaz de rivalizar con la imaginación de sus lectores", tomando prestadas las palabras de Simon Ley. Siento una emoción debante cuando no sé si lo que me es- quenta es real o no, cuando alguien me sugiera que "inventan el mundo, emancipándolo" -Luiselli, quería Luiselli- o, simplemente, que "todo, siempre, es aquí y ahora, aquí", que diría el maestro Pinol.

Celebrar el Día Internacional de los Libros para disfrutar, como siempre, una serie de propuestas que, muy probablemente, no se van del agrado de todos, pero creo que vale la pena el mejeor que se está publicando en lo que los levanos del 2014.



profunda e invita a imaginar todo cuanto desemos. ¿No es eso un milagro? Debiera pareceros.

LAS PROPUUESTAS

Aprovesita la celebración de Sant Jordi para disfrutar, como siempre, una serie de propuestas que, muy probablemente, no se van del agrado de todos, pero creo que vale la pena el mejeor que se está publicando en lo que los levanos del 2014.

Empaquetada citando a una de las escritoras europeas más importantes del pasado siglo XX, Wisława Szymborska. Hacerlo ha sido producto de la admiración que le profeso, por su ingenio e inteligencia. 'Siempre lecturas no obligatorias' es el tercer volumen que Alfabet ofrece al lector que guste de leer de la mexicana Valeria Luiselli, una de esas maravillas -me refiero a su prosa- que han de la lectura un

acto de puro placer, pues diminuta el universo escudado de la literatura como pocos hay día. El otro incommensurable libro es 'La cámara sangrienta', de Angela Carter, una colección de diez relatos o cuentos góticos o cuentos crudos o de terror o fábulas, que abundan en el feminismo y la metamorfosis, en el poder de la mujer. La narrativa de Carter ofrece una perspectiva totalmente diferente sobre los cuen-

tos de hadas y las ilustraciones de la chilena Alejandra Acosta -"narrarista con mayúsculas"- hacen de este texto un objeto de deseo. Gallo Nero apostó en este 2014 por John Dos Passos y ese relato autobiográfico que relató sobre su experiencia como conductor de ambulancias en el frente francoalemán, durante la Gran Guerra, a la que acudió como voluntario. Iniciación de un hombre: 1917 es el

de un autor que describe las vidas trágicas de algunos trabajadores, fijamos la atención en un autor de culto que ha sabido imaginar "un artefacto mágico, un tratado en defensa del arte". Me refiero a Alan Moore y 'Ángeles fósiles' (La Félgrata). Esta es la mejor oportunidad para acercarse a figura de uno de los mejores escritores de novela gráfica de todos los tiempos y autor de otras maestras como 'From Hell', 'Promethea', 'V de Vendetta' o 'Watchmen'. Un ensayo o tratado de magia, que se publica por primera vez en España y que está llamado a ser una pieza de coleccionista.

Otra de las obras que dejan un buen "after" es la que ha rescatado Malpaço, 'Sobrebber', de Kingsley Amis. Dicon que esta es la obra sobre el "postmodernismo ético", muchos quizá se pregunten si dicho título puede aplicarse a la obra que relata sobre que sí, más temido en cuenta lo que escribiera Manuel Valls: "El espíritu del siglo XX", contemporánea no es ni el amor, ni el amor, ni el capitalismo, ni el

tiempo, ni las nuevas tecnologías, ni la ciencia ficción, ni el asustaje cultural, etc. El tema es el alcoholismo". Para Amis, la bebida fue "una necesidad preventiva, una alegría autónoma y, a menudo, el único argumento de la obra", Maestro del humor, Kingsley Amis fue uno de los grandes escritores británicos y en este análisis nada nos es ajeno o indiferente.

Ediciones Nevsky y Ginger Ape Book & Films también han logrado hacerse un hueco en esta singular propuesta con un publicaciones 'El maestro y Margarita' y 'La nariz de un notario'. El primero, obra de Mijail Bulgakov, es una mordaz sátira sobre la vida en la Unión Soviética en los años 30 del pasado siglo, una hermosa meditación sobre el papel de la fe en la vida humana, el poder del amor, y el poder trascendente de la literatura. Está considerada la novela más importante del período soviético. Ahí, es nada. El segundo título lo firma el francés Edmond About y es una sátira delocosa sobre la lucha de clases, un ejercicio literario donde el absurdo o el grotesco, una pequeña delicia que nos arranca más de una sonrisa.

OTROS TÍTULOS

El periodista Pedro Bravo acaba de publicar 'Biciclos abre que vamos en bici' y otros preguntas que te haces cuando vas a pedales' (Debat), un libro sobre el uso de la bicicleta como medio de transporte habitual en las ciudades que resulta un análisis apropiado en torno a las políticas públicas de las administraciones. Recomendable.

También resultan interesantes, o así lo creo, autores como Enrique Vila-Matas y su 'Kassel no invita a la ligas' (Gala) o 'El mundo de los airos' (Península House Mondadori), de Chiamanda Noguez Adichie o 'La leyenda del samurai' (Garamond) de Joseph Roth, que recupera libros del Zorro Rojo. Lean y disfruten. m

“Si te dedicas a escribir novelas, te dedicas a doblar el tiempo”

Valeria Luiselli

Una celebración

El 23 de abril, la Día de Sant Jordi, es la fiesta del libro por antonomasia

Sugerencias

Fijamos nuestra mirada en sellos independientes que publican con cariño



'La historia de mis dientes'
Valeria Luiselli

Autor: Valeria Luiselli
Editorial: Alfabet
Madrid, 2014
Páginas: 156



'Siempre lecturas no obligatorias'
Valeria Luiselli

Autor: Valeria Szymborska
Traducción: Camilla Bellmunt
Editorial: Alfabet Ediciones
Barcelona, 2014
Páginas: 202



'Iniciación de un hombre: 1917'
John Dos Passos

Autor: John Dos Passos
Traducción: Camilla Bellmunt
Editorial: Gallo Nero
Madrid, 2014
Páginas: 144



'Historias desde la cadena de montaje'
Ben Hamper

Autor: Ben Hamper
Traducción: Lucía Barahona
Editorial: Capítul Diving Libro
Madrid, 2014
Páginas: 312



'Ángeles fósiles'
Alan Moore

Autor: Alan Moore
Traducción: Javier Calvo
Editorial: La Félgrata Ediciones
Barcelona, 2014
Páginas: 108



'Sobrebber'
Kingsley Amis

Autor: Kingsley Amis
Traducción: Ramón de España
Editorial: Malpaço
Barcelona, 2014
Páginas: 423



'El maestro y Margarita'
Mijail Bulgakov

Autor: Mijail Bulgakov
Traducción: María Rubio
Editorial: Ediciones Nevsky
Madrid, 2014
Páginas: 529



'La nariz de un notario'
Edmond About

Autor: Edmond About
Traducción: Rubén L. Corde
Editorial: Ginger Ape Books & Film
Madrid, 2014
Páginas: 148

ARTÍCULO: 2014/04/22

MEDIO: fronteraD

TÍTULO: About, recuperado: La nariz de un notario

AUTOR: José María Matás

ENLACE [2020/02/01]: <https://www.fronterad.com/about-recuperado-la-nariz-de-un-notario/>

Aunque fue uno de los autores más populares durante el Segundo Imperio, Edmond About vio cómo su estrella declinaba en el último cuarto del siglo XIX. La recuperación de una de sus novelas humorísticas, *La nariz de un notario*, viene a rescatarlo para los lectores en español de su prolongado olvido.

En ocasiones, un testimonio en apariencia intrascendente, un comentario cazado al vuelo, un simple chascarrillo, pueden ayudarnos a profundizar en la personalidad de un autor más que diez biografías. El semanario argentino (aunque uruguayo de nacimiento) *Caras y Caretas* recogió en su día una divertidísima anécdota sobre Edmond About que nos puede resultar sumamente ilustrativa a este respecto. Decía Así:

Edmond About —el gran literato francés muerto en 1885— tuvo un día un asunto de honor. Fue a casa de su amigo, el célebre maestro de armas Grisier, para recibir lecciones de esgrima. Al cabo de una hora. Grisier, furioso, arrojó de su casa al escritor, con estas palabras:

—Vayase, incapaz. Usted deshonoró mi sala con su torpeza.

About, tranquilamente se alejaba cuando, de pronto, cambió de parecer:

—Maestro —le dijo—, antes de irme, quisiera pedirle un favor: su fotografía con dedicatoria.

A lo que respondió el esgrimista, halagado:

—No sabría escribir una bella frase para un escritor de sus méritos.

—Es muy sencillo, ponga esto solamente: A mi mejor alumno Edmond About. Firmado: Grisier.

Cuando al día siguiente, los testigos de su adversario se presentaron en casa del escritor, la fotografía expuesta en un lugar visible, sobre la chimenea, fue más convincente que todas las buenas razones que podían argumentarse... El asunto se arregló amigablemente.

Aunque no podemos asegurar si el episodio ocurrió realmente o es una más de las leyendas que circulan sobre el autor de *El rey de las montañas*, no cabe duda de que la imagen que nos transmite encaja perfectamente con la visión que ya en su tiempo proyectaba el escritor francés entre sus contemporáneos y que, asimismo, se encargó de cultivar en sus penetrantes y mordaces escritos. Nacido en Dieuze, pueblecito del departamento de Mosela, en la región de Lorena, en febrero de 1828, Edmond François Valentin About fue uno de esos a menudo brillantes y controvertidos escritores que se disputaron la escena literaria francesa durante el Segundo Imperio, periodo en el que alcanzó enorme popularidad, pero que vieron declinar con la misma o mayor celeridad su estrella en el último cuarto de siglo ante la irrupción del naturalismo en el campo de la novela y del parnasianismo y el simbolismo en la lírica.

Dos momentos marcan el alba y el ocaso de este periodo de dos décadas en el que el nombre de About se asociaba inmediatamente con la calidad, a veces incluso con la excelencia literaria, haciéndolo merecedor de encendidas palabras de elogio por parte de algunos de sus más eximios coetáneos,

GINGER APE BOOKS&FILMS

CALLE MIRAMAR, 3 · 29016 · MÁLAGA (SPAIN)

WWW.GINGERAPEBOOKS.COM · GINGERAPE@YMAIL.COM

caso de George Sand, quien diría de él: «¡Qué talento posee! Diez veces mayor, a buen seguro, del que le reconocen, y le reconocen mucho». El primer hito tuvo lugar en 1854 con la publicación de *La Grecia contemporánea* aparecida a la vuelta de su etapa como pensionado en Atenas y que cosechó un notable éxito; el segundo, a modo de brillante fin de ciclo –aunque todavía seguiría escribiendo y publicando durante 13 años más hasta su temprana muerte a los 57 años–, acaecería en 1872, con las cenizas de la instauración de la Tercera República y la insurrección comunal de París aún humeantes, cuando apareció su obra sobre la cuestión de la unificación alemana, Alsacia, escrita tras ser encarcelado durante un viaje por esta región acusado de ultraje al Emperador.

Entremedias, irán apareciendo sus más perdurables obras, caso de *Tolla* (1855) o *El rey de las montañas* (1857) entre las «serias»; *El hombre de la oreja rota*, pionera pieza de ciencia ficción en la que fantaseó con la criopreservación humana o *La nariz de un notario* (ambas de 1862), entre las «ligeras», más marcadamente humorísticas; así como *La cuestión romana* (1859), despiadada invectiva anticlerical (y antipapal), o sus numerosas relaciones de los Salones y Exposiciones del París de las Artes, entre los trabajos «de actualidad» que mayor repercusión tuvieron y que más simpatías e inquinas le granjearon. Fue también durante estos años cuando About se labró un nombre como periodista al colaborar como articulista, cronista, crítico de arte o corresponsal –la apertura del Canal de Suez, la guerra franco-prusiana o el viaje inaugural del Orient Express son tres de los eventos que le tocó cubrir como enviado especial– en algunas de las publicaciones más destacadas del momento, caso *Le Figaro*, *Le Moniteur*, *Le Soir*, *Le Constitutionnel*, *Le XIXe siècle*, rotativo radical del que sería fundador y editor, ganándose con todo merecimiento el sobrenombre de Petit Voltaire –cuentan que siendo un párvulo uno de sus maestros, bien es cierto que como reproche, ya se lo había profetizado–, gracias a su estilo mordaz, impertinente e iconoclasta.

Pero ni siquiera en los años en que About supo concitar en torno a su figura un reconocimiento generalizado, el que fuera brillante estudiante de la Escuela Normal Superior de París y futuro enemigo acérrimo de los Goncourt, fue capaz de disipar los celos que habían acompañado, tras algunas vacilaciones iniciales, su meteórico ascenso, durante el que había forjado esa reputación de arribista de la que nunca podrá desprenderse. «Su talento es innegable, su buen decir exquisito», escribiría Ángel de Miranda, no sin antes recordarnos que el escritor fue al mismo tiempo «Una de las figuras más interesantes y menos simpáticas del periodismo y la literatura francesa». Rubén López Conde, responsable de la traducción de *La nariz de un notario* recién publicada por la editorial Ginger Ape hace, asimismo, hincapié en esta vertiente biográfica. «Es difícil trazar siquiera un bosquejo de la personalidad polifacética de Edmond About», escribe el estudioso al tiempo que, en razón de su causticidad, lo llega a comparar con su casi coetáneo americano Ambrose Bierce. Prueba de esta flexibilidad política e ideológica de la que hizo gala –y que de algún modo lo emparenta, sin alcanzar su magisterio, con otro autor recientemente recuperado por este sello, el escritor y periodista Luis Antón del Olmet– está el hecho de que About fundara a comienzos de la década de 1870, su propio magazine, *Le XIXe Siècle*, «de un republicanismo converso, casi intransigente (él, que había formado en las filas del imperialismo napoleónico)». Sin embargo, como se encarga también de recordarnos el exégeta, pese a que durante cierto tiempo la publicación gozó de gran éxito entre las clases media y liberal y llegó a ejercer una notable influencia sobre la política contemporánea, «jamás obtuvo la aquiescencia, pese a sus muchos y denodados esfuerzos, de las prebostes del partido, celosos del tráfuga y resentidos por las afrentas del pasado.»

GINGER APE BOOKS&FILMS

CALLE MIRAMAR, 3 · 29016 · MÁLAGA (SPAIN)

WWW.GINGERAPEBOOKS.COM · GINGERAPE@YMAIL.COM

Estos retazos configuran un retrato que no desentona en absoluto con la visión del personaje que dejaba entrever un extenso artículo que en julio de 1860 publicaba *The National Review* con motivo de la traducción al inglés de algunos de los más destacados títulos de About y que, ya de entrada, nos sirve para certificar la enorme popularidad de la que gozaba el escritor dentro y fuera de su país en ese momento cenital de su carrera. Por «las ocurrencias de su ingeniosa escritura, cuanto por sus afortunados giros lingüísticos y una cierta impertinencia, siempre educada, de estilo» se parece como ningún otro miembro de su generación a Voltaire; por su capacidad para «tratar incidentes imposibles y fantásticos como si fueran probables, arrastrándonos narrativamente hasta reírnos de nosotros mismos al admitirlos como creíbles», About, señala también la revista, despunta como «uno de los franceses más relevantes de la actualidad». Sin embargo, al final del escrito, pese a la entusiasta alabanza que lo vertebra, una nube aparece para empañar el cuadro. Su reciente panfleto sobre Prusia (en alusión a *L'Empereur Napoléon III et la Prusse*), lo habría hecho abandonar «la posición de un escritor independiente». La acusación de haber tomado su pluma al dictado no admite ambigüedad y la cortés invitación a no dejarse arrastrar por la ligereza narrativa o el oportunismo político que se aprecia en algunos de sus últimos textos es tan elegante como directa. Ni que decir tiene que la petición no será tenida muy en cuenta y que el artículo acierta plenamente al vislumbrar el cambio de rumbo que la literatura de About, entregado al periodismo y a los vaivenes políticos –y aquellos fueron también tiempos sumamente «interesantes»–, parece tomar. Afirmar retrospectivamente que en el horizonte del autor no se erguía ya en aquel momento la inmortal Fama, sino las más mundanas Legión de Honor y su ingreso en la Academia –los «invisibles» se lo llevarían antes de que tuviera tiempo siquiera de pronunciar su discurso de entrada–, podría resultar excesivo, pero no parece desatinado suponer que a About los asuntos del día lo fueron paulatinamente alejando de su vocación «pura», parar entendernos, de escritor.

Evidentemente, estas pinceladas nos ayudan a formarnos una idea, tremendamente ambigua –pues allí donde algunos, no siempre desinteresadamente, querrán ver simple oportunismo, otros, como el propio López Conde, auscultarán «índices de compromiso» con la política de su tiempo– de la personalidad del escritor sin decirnos casi nada de sus méritos artísticos. Y aunque el largo olvido en el que ha caído su figura pudiera inducirnos a pensar que su obra fue flor de un día; que su nombre ya ha sido debidamente amortizado con las rácanas menciones que suelen aparecer en algunos manuales o de forma colateral al hablar de la época o de otros autores «mayores»; que no hay sitio en el exuberante panteón de las letras francesas del XIX para un escritor de su fuste, lo cierto es que, sin necesidad de más pruebas, aunque solo fuera por su condición de precursor de un autor «del canon» como Henry James, merecería la pena detenerse a pensar si realmente a About se le ha hecho plena justicia. Angus Wrenn ha analizado la influencia del escritor francés sobre su par norteamericano y debemos reconocer que el resultado de las investigaciones del profesor de la LSE no deja lugar a dudas. Publicado en 2009, *Henry James and The Second Empire* analiza la influencia de aquellos hoy desatendidos novelistas del Segundo Imperio que formaron parte del círculo de la *Revue des Deux Mondes* durante las décadas del 50 y 60 del siglo XIX, centrándose en la obra de Victor Cherbuliez, Octave Feuillet y, singularmente, Edmond About. Tras leer el estudio, resulta fácil advertir que la lectura que hizo James de obras como *Tolla* y *Germaine* le resultaría esencial a la hora de abordar la elaboración de *El americano*, *Retrato de una dama* o *Las alas de la paloma*. About, como se deduce de la copiosa documentación que reúne la obra, fue un autor muy del gusto de George Eliot o Elisa-

beth Barrett Browning, quienes comulgaron con el «idealismo» de los trabajos mayores del escritor francés, algo que se pone de manifiesto especialmente en la estética de Henry James cuando consideramos su rechazo a la ola naturalista que inundaba las letras europeas y que anticipaba un profundo cambio de sensibilidad estética.

Elegante, incisivo, polémico, periodista y viajero infatigable, dramaturgo y crítico de arte, About fue un escritor prolífico e irregular que se desparramó por diferentes géneros y estilos, lo que quizá ha contribuido a una recuperación que solo podía ser problemática, sin llegar a perder, eso sí, ciertas marcas que lo acompañarían casi sin excepción. Una de ellas, ya anticipada, es ese clasicismo que convirtió en anacrónicas algunas de sus principales obras al poco de aparecer y que, paradójicamente, le han permitido llegar hasta nosotros sin perder interés, que permiten, por lo tanto, una recuperación no meramente arqueológica. La otra la constituye esa comicidad que despliega a través de una amplia paleta, de la fácil socarronería a un humor refinado e inteligente, que contribuyó de forma decisiva a convertirlo en un autor tremendamente popular. Sin ir más lejos, de la obra que a continuación abordaremos llegaron a agotarse hasta seis ediciones en apenas dos años.

Si el personaje protagonista de esta novela hubiese tenido la picardía de actuar como se dice que lo hizo el propio About en la anécdota recogida al inicio, se habría ahorrado un disgusto mayúsculo. Lo malo es que entonces nos habría privado a nosotros de dos o tres horas (el librito se lee en una sentada) de extraordinaria diversión. Porque precisamente es un duelo el desencadenante de esta trama alocada que recupera, con nueva traducción, una de las novelas del autor que mejor ha soportado la incuria de los tiempos. Agradecemos, pues, que el carácter sanguíneo y altivo del «más brillante notario de Francia», Alfred L'Ambert, protagonista de este maravilloso dislate, sea el causante de su propia perdición. Poco importa que este seductor campeón del foyer de la Ópera parisina se arrepienta al instante de protagonizar el impetuoso arrebató que le ha llevado a desairar al grueso turco Ayvaz-Bey, secretario de la embajada otomana en París –apodado irónicamente *el Tranquilo*–, por un asunto menor de faldas con una linda y decente muchacha («decente, como se es generalmente en la Ópera...»). «Dos personas honestas no se degüellan por una mademoiselle Tompain», dirá entre dientes nuestro hombre mientras medita qué va a ocurrir a continuación. Pero es demasiado tarde. El asunto, en esta ocasión, no se va a arreglar «amigablemente» y una vez que el joven y arrogante notario de la Rue de Verneuil ha echado a rodar la piedra por la ladera, la avalancha será tan imparable como la estocada que limpiamente va a separar su nariz del resto de su cuerpo con las estafalarias e hilarantes consecuencias que le están reservadas al lector. La cómica desaparición del noble apéndice (que «se curvaba en forma de pico de águila»), de la que no daremos demasiadas pistas para no deshidratar la obra, pero que afeará su armonioso rostro y dejará sin soporte a sus gafas de oro («las más finas, las más ligeras, las más elegantes»), compone uno de los más divertidos episodios del libro y arrastrará la trama hacia un territorio tan impredecible como disparatado después de que el notario tome conciencia del giro que cobrará su vida tras haber quedado desfigurado y descubrir que está condenado a partir de ese momento a abandonar esa brillante carrera profesional que ejercía «por derecho de nacimiento». Su abatimiento al contemplar ese paraíso del que ha sido expulsado por su genio colérico, ese *beau monde parisien* en el que brillaba con luz propia, es total:

Soy hombre muerto; no me queda otra solución que volarme la tapa de los sesos. Ya no podré presentarme de nuevo en sociedad, ni en la Ópera, ni en ningún otro teatro. ¿Queréis que aparezca

GINGER APE BOOKS&FILMS

CALLE MIRAMAR, 3 · 29016 · MÁLAGA (SPAIN)

WWW.GINGERAPEBOOKS.COM · GINGERAPE@YMAIL.COM

ante el mundo con esta cara grotesca y lamentable que moverá a la risa de unos y a la compasión de otros?

Es en ese momento cuando irrumpe en el libro, fruto de la curiosidad científica del autor rastreable asimismo en otras de sus obras, otro de los temas centrales y que en este caso encuentra la inspiración en toda una serie de especulaciones médicas que si bien pueden remontarse –como recoge el interesante aparato crítico que acompaña a la novela–, a los tratados de Ambroise Paré, uno de los padres de la cirugía y la técnica forense modernas, o al *De sensu rerum et magia* de Campanella, beben de manera indudable de los más avanzados estudios que sobre anatomía y cirugía afloraron en tiempos del autor y sobre los que demuestra tener un sólido conocimiento que él se encargará de reelaborar, naturalmente, sirviendo a los propósitos de su ficción, del modo más extravagante y risible.

Como consecuencia de estos progresos, en los que podemos advertir bajo la caricatura cierta crítica zumbona y todavía no demasiado articulada a los efectos del emergente positivismo –Comte ya había muerto a esas alturas de siglo y sus teorías inundaban la atmósfera cultural francesa–, al notario se le abrirá la posibilidad de volver a tomar rapé, pues allí donde la ciencia médica alcanza sus límites, su falta de escrúpulos –al ambicioso doctor que lo atiende tampoco le sobran precisamente– se encargará de poner el resto.

Hay tres millones de mendigos en Francia, todos los cuales no valen ni diez sueldos, ¡y yo no puedo adquirir a peso de oro la nariz de uno de estos miserables!... Aunque de hecho, ¿por qué no?

Un tosco y austero aguador auvernés (o auvernech, habría que decir, en virtud de la particular y caricaturesca forma de hablar del sujeto) será el encargado de donar los pocos centímetros cuadrados de piel necesarios para devolverle «su» nariz al notario. Por apenas cien lises (un potosí para el mísero Sébastien Romagné) el trato ha sido cerrado. Pero como contrapartida el fedatario habrá de ligar su destino al rudo muchacho de una manera insospechada, pues si bien entraba en el trato el que debía mantener unido por espacio de un mes su rostro al brazo del aguador, al alentar su depravación, alejándolo de las costumbres austeras que hasta entonces había llevado en la ciudad, generará toda una serie de fatales consecuencias sobre la vida de ambos: que se harán especialmente visibles en una nariz que actuará a modo de termómetro. De este modo, lo que iba a ser una milagrosa rinoplastia que había de permitir a Monsieur L'Ambert retornar a su vida anterior con éxito, «incluso podría decirse que con gloria», máxime cuando había adquirido en su reentré en la buena sociedad cierta aureola de hombre de acción –pese al patético papel que le tocó interpretar en el campo del honor– se convertirá en una auténtica pesadilla.

Con estos mimbres, About hilvana una desternillante sátira del París de su tiempo, de un microcosmos –maravillosamente descrito en sus postrimerías por la prosa refinada de Catulle Mèndes en un libro del que no hace mucho hablamos por aquí– en el que las clases altas se confunden efímeramente con las populares en ese «mercado de placer fácil» y «escuela de libertinaje» que es el *hogar de la danza*, por donde transitan ministros («incluso los más casados de todos nuestros ministros»), príncipes, diputados, prefectos, senadores, *flâneurs*, damas galantes, ingenuas bailarinas, muchachitas de baja extracción con pretensiones, cantantes, silfos y obreros «desmañados y artificiosos»; donde

GINGER APE BOOKS&FILMS

CALLE MIRAMAR, 3 · 29016 · MÁLAGA (SPAIN)

WWW.GINGERAPEBOOKS.COM · GINGERAPE@YMAIL.COM

la aristocracia y la canalla, la nobleza de toga y la «vil muchedumbre», los amos y siervos, libran su particular lucha de clases y practican su resentimiento mutuo.

La visión de conjunto, saltando la sensación de humor absurdo que a cada momento nos golpea, la profusión de escenas inverosímiles y desopilantes, es corrosiva y desprende un radical descreimiento. Así se pone de manifiesto, por ejemplo, cuando cierta duquesa le pide cuentas a su marido acerca de los «hábitos operísticos que este había adoptado». La respuesta, en la que este justifica sus devaneos como obligaciones que le impone su aspiración de obtener una embajada, no puede ser más elocuente del alegre cinismo que salpica la visión del narrador:

Aprende, mi querida niña, que la danza y la política son gemelas. Tratar de agradar, cortejar al público, mantener la vista en el director de orquesta, componer el semblante, cambiar a cada instante de vestido y de color, saltar de izquierda a derecha y de derecha a izquierda, girar rápidamente y volver a caer los pies, sonreír con los ojos llenos de lágrimas, ¿acaso no es, en pocas palabras, el programa de la danza y la política?

La duquesa sonrió, perdonó y tomó un amante.

La vida como representación, el mundo como teatro, la virtud como máscara, el *foyer* como escuela de ciencias políticas. ¿Tomó prestadas para sí mismo About algunas de estas valiosas lecciones? En vista de sus éxitos mundanos, de su capacidad de adaptación y de las numerosas condecoraciones que fue cosechando, no resulta descartable. Lo que está claro es que, con independencia de la desigual exigencia de estilo, de los valores literarios intrínsecos o de la singularidad de cada caso, de esta visión desencantada y crítica con las convenciones sociales participarían buena parte de los grandes autores franceses del XIX a la hora de retratar la inmediata realidad de su época. Una simple alusión a un diálogo entre Frédéric y Deslauriers en *La educación sentimental* bastaría para traer hasta el primer plano este hecho incontrovertible.

—Deberías pedirle a ese viejo que te introduzca en casa de los Dambreuse. Nada tan útil como frecuentar una casa rica. Puesto que tienes un traje negro y guantes blancos, aprovéchate. Tienes que caer en ese medio. Más tarde me llevarás a mí. ¡Un millonario, date cuenta! Arréglatelas para agradarle, y a su mujer también. Hazte su amante.

Frédéric lanzó una exclamación.

—Después de todo, lo que te digo es normal, nada más clásico. Acuérdate de Rastignac, en la Comedia humana.

About se incorpora de forma natural a esta despiadada genealogía del desengaño, aunque hay que reconocer que como contribución a la «historia moral» de su generación, La nariz de un notario, no pretende ir más allá de un sano entretenimiento, resultando en este sentido más molieresco que voltaireano. La claridad de la frase, la frescura de los diálogos, la clave paródica que asume la observación siguen manteniendo vigentes aquellas palabras publicadas en su día por el madrileño diario *El Sol* con motivo de la publicación en España de la anteriormente citada *El hombre de la oreja rota*, que señalaban todavía en 1933 «el talento narrativo, la alegría y la gracia junto con cierta benévola ironía, no exenta de preocupación moralizante», entre las características reconocibles de las mejores novelas de About.

GINGER APE BOOKS&FILMS

CALLE MIRAMAR, 3 · 29016 · MÁLAGA (SPAIN)

WWW.GINGERAPEBOOKS.COM · GINGERAPE@YMAIL.COM

El tema del doble, en este caso de un *otro* deformado y deformante, así como las oposiciones que aparecen insinuadas entre París y la Francia rural por un lado, entre Occidente y Oriente, por otro, o entre las clases altas y bajas (y cómo estas últimas pueden llegar a envilecerse al contacto con la «muselina blanca») también darían para toda una serie de especulaciones que, en último término, nos alejarían de nuestro propósito al dar noticia de esta feliz recuperación haciéndonos perder de vista el objetivo que se impuso el autor al escribir la obra. Hacerle pasar al lector un buen rato. Doy fe de que siglo y medio después de su redacción, lo sigue logrando.

POST: 2014/05/03

MEDIO: Blog La Banda de los 4

TÍTULO: La economía del don: La nariz de un notario, de Edmond About (y 2)

AUTOR: Juan Cruz (editor de Piedra, Papel, Libros)

ENLACE [2020/02/01]: <https://labandadeloscuatro.blogspot.com/2014/05/la-economia-del-don-la-nariz-de-un.html>

I. - El editor llega a la fiesta. Está cansado y también algo molesto por una crítica mediocre de un papanatas. Nos abrimos mil cervezas. Bebemos ponche. Mezclamos conversaciones y mixtificamos nuestro oscuro entusiasmo. Hablamos de lo difícil que es buscarse la vida en estos tiempos y no bajamos la guardia. El editor es un viejo amigo. No exagero si digo que quizá sea la persona que más libros ha leído a su edad (al menos de las que yo conozco). También es un tipo de mundo, así que no os lo vayáis a imaginar como un viejo ratón de biblioteca... Muy al contrario, el editor, mi amigo, se ha echado a la espalda un proyecto de vida que ya quisieran ni tan siquiera imaginar algunos: se llama Ginger Ape Books & Films; una de las editoriales más originales e interesantes del panorama actual.

II.- El editor se emborracha. Yo también. Luego me regala lo que entonces era una auténtica primicia: La nariz de un notario, de Edmond About. Durante la semana siguiente lo leo con sana delectación. Es una historia amable y divertida, de lectura amena y al mismo tiempo intensa. El libro, de factura impecable, incluye algunas ilustraciones relacionadas con la historia que enriquecen el texto, ya de por sí amplificado por una notas al pie espaciadas convenientemente y que aderezan la historia con apuntes sugerentes sobre el marco histórico y sociológico en el que fue producida la obra. En suma, una pequeña joya.

III.- Por eso el miedo a que la torre se derrumbe es sano, porque el proyecto lo merece y la angustia, solo en algunos casos, no anticipa sino el éxito. Estoy seguro de que darán mucho que hablar. Y que el esfuerzo merecerá la pena. Leed todos sus libros. Leed.



LA NARIZ DE UN NOTARIO
Edmond About

Ginger Ape. 148 págs. 12,50 €.

Publicada en 1862, *La nariz de un notario* sigue la estela de Maese Alfredo L'Ambert, quien, después de haberse dado un golpe en la nariz, pasa de ser el notario más importante de Francia a un hombre que debe acostumbrarse a tener una nariz larga, larguísima, con la forma del pico de un águila. Relato con un sutil consejo moral sobre los inconvenientes de la arrogancia, la obra fue una de las más leídas en Francia de la época, aunque su autor no tardó en caer en el olvido. Muchos de sus textos para teatro fueron, de hecho, un rotundo fracaso. Sin embargo, en los últimos años esta obra ha vuelto a ser considerada por los lectores. Esta nueva publicación, a pesar de los años que han transcurrido desde su primera edición, es buena prueba de ello.



Edmond About.

Solo un poco de humor francés

Una nueva edición de la novela del popular escritor Edmond About, experto en el divertimento y la ironía.

Publicada en 1862, *La nariz de un notario* sigue la estela de Maese Alfredo L'Ambert, quien, después de haberse dado un golpe en la nariz, pasa de ser el notario más importante de Francia a un hombre que debe acostumbrarse a tener una nariz larga, larguísima, con la forma del pico de un águila. Relato con un sutil consejo moral sobre los inconvenientes de la arrogancia,

INTRIGA



¿Y TÚ QUE CLASE DE MADRE ERES?

Paula Daly

Cuando Lucinda desaparece, Lisa, que estaba a cargo de la joven, emprende una búsqueda frenética y trepidante para encontrarla cuanto antes.

Roja & Negra. 336 págs. 16,90 €.



GEMELAS

Saskia Sarginson

Issy y Viola son hermanas inseparables, se creen iguales y saben que siempre estarán juntas. Hasta que la vida las separa y las diferencias entre ellas se hacen evidentes.

Suma de Letras. 408 págs. 18 €.

RELATOS

MISCELÁNEA

POESÍA



CUENTOS DE DETECTIVES VICTORIANOS
V.V.A.

Seleccionados por Ana Users, los veintiséis textos de esta antología ejemplifican la evolución de un género inigualable.

Alba. 632 págs. 34 €.



LOS CAMINOS QUE LLEGAN A ROMA
George Brassens

El cantautor francés en su versión más íntima: reflexiones, apuntes, notas sobre cuestiones como la escritura, la muerte, el individuo...

Navona. 160 págs. 14 €.



CÓMO ESCRIBIR UNA NOVELA HISTÓRICA
María Antonia de Miquel

La autora ofrece una serie de claves importantísimas a la hora de componer una novela histórica.

Alba. 112 págs. 14,95 €.



44 MUNDOS A DESHORAS
V.V.A.

44 autores en busca de un sentido para un nombre: el de la propia editorial. Una muestra sagaz de ingenio creativo.

Adehoras. 206 págs. 15 €.



LAS VELADAS ULTRAÍSTAS
J. Antonio Sarmiento

El autor se adentra en las tres célebres veladas que realizaron los miembros de ese movimiento entre 1919 y 1921.

Univ. Castilla-La Mancha. 144 págs. 20 €.



LOS DÍAS ENAMORADOS
Fernando José Carretero

El universo sensible, particular, de Fernando José Carretero, en estos poemas madurados en el silencio de la palabra.

Dip. Ciudad Real. 18 págs. 5 €.

FANTASÍA

CIENCIA FICCIÓN



UNA BRUJA MODERNA
Debora Geary

Uno de los libros más vendidos en Amazon y Kindle en 2013: una joven agente inmobiliaria se da cuenta un buen día de que es... ¡una bruja!

Principal de los Libros. 288 págs. 17,90 €.



LA CUARTA SEÑAL
José Carlos Somoza

El futuro llegó. Es un universo virtual llamado Órgano y ha sido creado a partir de las partituras de Bach. Una realidad alternativa que también puede desaparecer.

Minotauro. 284 págs. 22 €.

Al final, la vida sigue igual (o no)

Un libro singular, que combina palabra e imagen en cuarenta historias de amor y desencuentros.



Una muestra del trabajo de Bonet.

Hay amores que matan y hay amores que tienen finales. Aunque luego vengan otros comienzos, la clausura es lo que cuenta. Es lo que apunta Paula Bonet en este libro, que une sus textos con sus propias ilustraciones en un trazo que transmite poesía e intimidad. Cuarenta relatos breves unidos por el tema de la separación, del final. Pero no solamente del final conclusivo, sino de toda clase de finales: finales que ya duran muchos años, finales que no terminan jamás, finales abruptos, crueles; finales que terminan en diversos sitios, como estaciones de trenes, aeropuertos, calles estrechas... y, mientras tanto, el telón se cierra y en la pantalla aparece el consabido "THE END".



QUÉ HACER CUANDO EN LA PANTALLA...
Paula Bonet

Lumweg. 120 págs. 19,95 €.

NOTICIA: 2015/01/01

MEDIO: Blog Lectura y Locura

TÍTULO: Mis lecturas favoritas del año 2014

AUTOR: Mariano Hortal

Enlace [2020/02/01]: <http://lecturaylocura.com/mis-lecturas-favoritas-2014/>

Pasan los años y ya se está convirtiendo en una pequeña tradición realizar una selección con mis lecturas preferidas del año pasado.

[...]

Pasemos entonces a la lista en cuestión:

Le Park de Bruce Bégout, empezó el año inmejorablemente con esta novela del filósofo Bruce Bégout y que editó con mucho gusto Siberia; un parque de atracciones terrorífico por sus implicaciones y, quizá, porque está más presente en la realidad de lo que creemos. Muy poco se ha hablado de esta pequeña maravilla.

La noche a través del espejo de Fredric Brown, reedición de la obra maestra de Brown que nos trae Reino de Cordelia y que debería hacer las delicias de cualquier aficionado a la novela policíaca; seguro que no va a estar en ninguna lista del año pero esta mezcla de onirismo y realidad es sencillamente mágica.

La nariz de un notario de Edmond About, otra reedición de la mano, en este caso, de Ginger Ape Books & Films, una sátira de la *beau monde parisien* que le sirve de vehículo para criticar las relaciones de clase e indagar en la reflexión sobre la construcción de la identidad de una persona como fin último.

[...]



DE LIBROS, POR JORGE SALVADOR GALINDO

La nariz de un notario

Si vamos a hablar de narices, hagámoslo en serio. Hablemos de narices literarias y no de narices ordinarias. Hablemos de narices legendarias y no de viejas y arrugadas trompas que se han pasado con la rinoplastia. Hablemos de narices sin rostro, de veloces narices a la fuga, de narices hiperbólicas y de largos narizones que todo lo aspiran y olfatean. Olvidemos la pequeña nariz del mono sin nariz y citemos aquí, en el gran festín de la napia, a todos aquellos creadores que engordaron este repertorio cartilaginoso de grandes narices universales. Recordemos, por ejemplo, los relatos de Gógol y Akutagawa, dos modelos literarios de narices incómodas e independientes. Recordemos a Pinocho, por qué no, y al célebre cartero Moritz. O brindemos con tequila por dos ilustres narigudos (Góngora

y Cyrano) cuyos apéndices nasales podrían esnifar un berberecho.

Pero hablemos en serio. Hablemos hoy de otra nariz: la nariz que me quita el sueño. Hablemos de la nariz de Alfred L'Ambert, el desgraciado y miope protagonista de una novelita rotunda y maravillosa. Hablemos de 'La nariz de un notario', una tragedia divertidísima perpetrada por un pequeño Voltaire llamado Edmond About (Dieuze, 1828) y por su pluma satírica y carnavalesca. Se trata en este caso de una nariz curvada, con forma de pico de águila, incrustada en el rostro de hombre encantador (como casi todos los egoístas). Se trata también de una rubita de ojos azules cuyo amor se disputan el notario y el temible embajador otomano. Los hechos sucedieron así:

Primero fue el sonoro puñetazo del notario al embajador. Poco después, las represalias. Un atinado golpe de sable y la nariz que se desprende del rostro para terminar en las fauces del gato que huye hacia las catacumbas de París. Y, a partir de aquí, juegos malabares, gente distinguida, flâneurs desconocidos, insólitas cirugías operatorias y otro personaje inolvidable, el joven aguador Sébastien, cuyo papel en esta historia tendrán que averiguar. A caballo entre la sátira científica y el surrealismo tragicómico, esta novela tiene todo cuanto necesitan para comprender lo que el humor puede hacer por su existencia. Hace sólo tres años que se publicó esta nueva traducción de Rubén López Conde, al abrigo de una editorial de ensueño: Ginger Ape Books&Films. Vayan a la librería y pidan su ejemplar. Ya me lo agradecerán.